



CHEMUN DE URTIJÈI

Informazioni

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijèi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / nr. 62 - jené 2011

Ann nuef, ucajion nueva

I plu bieci lëures y la miëura scumenciadives ëssa me puech valor sce la cumenanza ne se n stà nia bën. Per l ann nuef me mbinci che son boni de vester na cumenanza che cëla danora y che ie bona de udëi la problematiches te n cuntet genel. Mbinci che deberieda son boni de se udëi ora i gran bujens per nosta jënt, de se giamie ideies per pudëi lauré ora pruvdimënc, y pona de susteni la realizazion.

L ann che on iust finà nes à purtà n pluan nuef. Ènghe truep conselieres de chemun ie nueves. L ann nuef nes dà ucajion de pensé sëura sun vel vedla vijion y de lauré deberieda cun motivazion nueva. Per merit de damat truepa persones pudon viver bën te nosc luech. Rengrazi duc per si mpëni, n particular chëi che se dà ca ulenteres tla truepa lies y tla vita da uni di.

Te Chemun se ons danterauter tët dant de lauré te na maniera particolare per l'istruzion y la furmazion, purtan inant l proiet dla vedla scola elementera y l ngrandimënt dla scola mesana. Ulon nce ngrandi l raion da ji a pe. Me fej dassën plajëi che ie finei via i lëures sun Resciesa y che l 2011 posse inò diventè n ann de ghenada te nosc verzon dl luech, nosta mont, nosc parch naturel.

Dantaldut ènghe ai zitadins amalei y chëi che ie sëui, ma nce a duc nëus: dut l bon per la ann nuef cun sanità y fortuna.

*Ewald Moroder
Ambot de Urtijèi*



foto: A. Stuffer

La utia de Resciesa ie davierta

„I zitadins dëssa pudëi uni te chësta utia y fé n pue' da mont": chësta paroles dl'ost nuef, Simon da Martin, toca l spirt per chël che l Chemun de Urtijèi à fat su da nuef la utia sun Resciesa. Do 13 ani che la vedla utia ova messù unì šareda posse šën inò jì sun Resciesa dedora, tl parch naturel recunesciù dal Unesco y nce sté deberieda te utia.

Puech dan Nadel iel uni metù sù la tofla de recunescënza „Cësa tlima A+" y cun chësc ie finà via l frabiché dla utia nueva. Sce la ie unida a se l dé mo dan la festes ie chësc merit dla bona ulentà, dl mpëni y de tratatives de truepa persones. Toso che de utober fovel uni

sëurandat i lëures per fé la mubilia, l'ultima pert dl frabiché, ie tumeda la prima nëif. I lëures aministrei dal Chemun ie mpo jic inant, ma perchël iel stat de majera dificulteies a tré su i fi dal strom. Tres truepa tratatives menedes dal ambolt Ewald Moroder che se cruzia dal 2002 de chësta utia, iel stat mesun giapé l strom dan la sajón da inviern. I artejans à lauré tl frëit di 2.164 metri de autëza y l ost se à njenià ite l ciulé mo dan finé i lëures. La streda de Resciesa messovantant uni anjenieda ca per la lueses. L spirt dla persones respunsables à purtà pro che la ie mpomo jita y sce la utia ie šën davierta, pona iel per la popolazion na pitla scincunda da Nadel.

Frabiché sa mont ie dut velch d'auter che tla valeda. Da pert de Chemun se oven tët dant de frabiché a na maniera che la utia adrova puecia energia, che l vënie frabicà bën y che l vënie nce tenì cont de persones cun handicap. Per fé su da nuef la utia iel uni dat pro lëures per de ndut 1,946 milion de euro. La vedla utia fova unida cumpreda d'ansciuda dl 2005 dal CAI de Bulsan per 464.811 euro. La proietazion y la gestion ie unida metuda a jì n cuaburazion cun la Lia da Mont de Gherdëina.

L nvestimënt dl Chemun pieta lerch a 45 persones te stua, 34-36 liec y n ciutin cun 10-15 madroc.

ast

Rifugio Rasciesa: cenni storici

Il rifugio Rasciesa (Raschötzer Haus) fu eretto nel 1903 da Vinzenz Vinatzer dl Sartëur. Per 10 anni lui e la sua famiglia hanno assunto la gestione del rifugio. Nel 1913 fu venduto al Club alpino tedesco e austriaco "DUOeAV" (Deutscher und Österreichischer Alpenverein). Durante il periodo fascista il rifugio fu espropriato e affidato al CAI (Club Alpino Italiano). Dopo la seconda guerra mondiale fu preso in affitto:

- 1948-1949, Josef Bernardi d'Alësc con sua moglie Carolina Perathoner dl Baga,
- 1950-1957, Konrad Comploi de Coldeflam con sua moglie Clara Pitscheider de Menza,
- 1958-1962, Battista Vinatzer de Val con sua moglie Ottilia Insam dl Tavela,
- 1963-1997, Vinzenz Malsiner con sua moglie Anna Kerschbaumer.

Nel 1997 l'edificio cadente fu chiuso e dopo anni di trattative il Comune di Ortisei lo ha acquistato in primavera del 2005 dal CAI – sezione di Bolzano.

Nello stesso anno il Comune di Ortisei con il Sindaco Ewald Moroder ha preso la decisione di ricostruire il rifugio Rasciesa. Il progetto del nuovo rifugio è stato elaborato dall'ing. dott. Flavio Mussner.

All'elaborazione del progetto ed alla realizzazione della costruzione ha collaborato la Lia da Mont con il suo presidente Tullio Mussner.

La ricostruzione del rifugio Rasciesa è avvenuta negli anni 2009 e 2010 (casa clima A+) e la gestione è stata affidata nel 2010 a Simon Holz knecht da Martin.

BILANCIO COMUNALE

Bilancio 2011: riepilogo

TOTALI ENTRATE	STANZIAMENTI INIZIALI 2011
entrate tributarie	1.793.350,00
trasferimenti correnti	3.372.044,00
entrate extratributarie	2.420.764,00
alienazioni; contributi in conto capitale	3.540.500,00
anticipazione di cassa	900.000,00
accensione di prestiti	80.000,00
partite di giro	865.000,00
quota parte avanzo di ammin. previsto	125.000,00
totale euro	13.096.658,00
TOTALI SPESE	
spese correnti	6.428.117,00
spese d'investimento	3.885.893,00
rimborso prestiti	1.017.648,00
rimborso anticipazione di cassa	900.000,00
partite di giro	865.000,00
totale euro	13.096.658,00



Il rifugio Rasciesa come acquistato nel 2005.

INTERVISTA



Dumandes a Claudia Insam

Fajëis pert dl'aministrazion dla Park Urtijëi. Ciuni ie pa i obietives persunei per chësta ncëria?

„Che la vede bën a livel de gestion y funziunamënt. Nosc mpëni mira che la jënt se use a nuzë for de plu la struttura, nce cun i abunamënc che vën pitei. Do 10 ani iel nce debujën de fé vel adatomënt y miuramënt, nsci iel unì tëtut su n secondo culaburadëur, n à lascià puzënë la garasc y n ulëssa fé na tofla eletronica che mostra tan de auti che à mo lerch.“

Ve ëis tëtut dant de fé sparanië energia al Chemun fajan fé ijulazions ala strutures publiques. Tan inant iesen pa?

„L ie mo truep da fé: n ulëssa fé la scola mesana y la vedla elementera. Son dla minonga che la cëses publiques dëssa jì danora cun l'ejëmpl de ressanamënt en-ergetich. Privac che à bele fat n tel lëur ie drët cuntënc.“

Ciuna ie pa stata la mutivazion de Ve mëter a desposizion per l Chemun?

„Chël che me sa mpurtant a mi, me sa nce mpurtant che vënie fat per l luech: chësc iel pensier che me à sburdlà a me mëter sun lista. Te Cunsëi é ucajian de purtë dant mi ideies, prupostes y ponc de ududa. De cër viers ie chësc nce n servisc che vën fat, y ie é senti l duvier de me mëter de chësc viers a desposizion per la cumenanza.“

ast

ERGEBNISSE DER GEMEINDERATSITZUNG VOM 03. DEZEMBER

13 Millionen Euro für das neue Jahr



Der Gemeinde St. Ulrich stehen für das Jahr 2011 voraussichtlich 13 Millionen Euro zur Verfügung. Der Genehmigung des Haushaltsvoranschlages 2011 mit Begleitbericht, Mehrjahreshaushalt 2012-2013 und Programm der öffentlichen Arbeiten ist eine längere Diskussion vorausgegangen.

Der Vorschlag des Gemeindeausschusses mit einer Bilanzsumme von 13.096.658 Euro wurde mit 11 Stimmen (eine Gegenstimme und 7 Enthaltungen) genehmigt. (siehe Aufstellung)

Niederschrift

Das Protokoll der Gemeinderatssitzung vom 22.10.2010 wurde mit 17 Stimmen und zwei Enthaltungen genehmigt.

Haushalt der Feuerwehr

Im Haushaltsvoranschlag 2011 der Freiwilligen Feuerwehr von St. Ulrich sind einige Investitionsausgaben vorgesehen. An der Drehleiter sind Instandhaltungsarbeiten notwendig und zusätzlich soll eine neue hydraulische Schere angekauft werden. Der Haushaltsvoranschlag von 80.540 Euro wurde einstimmig genehmigt.

Stellenplan der Gemeinde

Für den Kindergarten Salietta wurde eine 60%-Stelle für eine Hilfskraft mit Handicap vorgesehen. Die Änderung des Stellenplanes wurde einstimmig genehmigt.

Abendlicher Personentransport

Trotz der Schwierigkeiten der ansteigenden Kosten des Transportdienstes „Val Gardena Night-bus“ zu finanzieren sprach sich der Gemeinderat für die Weiterführung des

Dienstes aus. Der Beschluss wurde einstimmig gefasst.

Verordnung über den Müllentsorgungsdienst

Die Verwaltungsstrafen bezüglich der Müllentsorgung wurden herabgesetzt. Die Änderung der Gemeindeverordnung wurde einstimmig genehmigt.

Satzung des Gemeindeinformationsblattes

Die Abstimmungsverhältnisse im Redaktionskomitee des Informationsblattes „Chemun de Urtijëi - nfurmazions“ wurden der Aufteilung nach Fraktionen im Gemeinderat angepasst. Die Opposition war damit nicht einverstanden. Die Bürgerliste Lista Urtijëi brachte zwei Tagesordnungspunkte vor, welche eine Seite pro Oppositionspartei und einen Hinweis im Impressum über die Verantwortungszie-

lung der Minderheitenfraktionen beantragt. Diese beiden Anträge wurden mit 12 Nein-Stimmen und 7 Ja-Stimmen abgelehnt. Der ursprüngliche Vorschlag des Gemeindeausschusses wurde mit 11 Ja-Stimmen und 8 Nein-Stimmen genehmigt.

Langkofel- und Sellagruppe als UNESCO Welterbe

Die Gemeinde St. Ulrich unterstützt den Antrag über die Aufnahme der Langkofel- und Sellagruppe im Unesco-Weltnaturerbe Dolomiten. Auf Vorschlag der Ratsgruppe Lista Urtijëi wurden auch die Cunfinböden in diesen Antrag miteinbezogen. Der Beschluss wurde einstimmig genehmigt.

An der Gemeinderatssitzung vom 03. Dezember konnten 19 der insgesamt 20 Gemeinderäte teilnehmen. Es war die sechste Sitzung dieser Legislaturperiode.

ast

Der Winterdienst der Gemeinde St. Ulrich



Fuhrpark und Mitarbeiter der Gemeinde für die Schneeräumung: (v.l.) Hubert Salcher, Markus Vinatzer, Mauro Caterisano, Christian Stuffer, Siegfried Grossrubatscher und Markus Jenegger.

DAL CONSIGLIO COMUNALE DEL 03 DICEMBRE

Servisc refudam

La sozietà dl zënter ambientel de Gherdëina a Puntives debe-rieda cun la firma Chiochetti de Moena à venciù l cuncors per la ncëria de abiné adum y mené demez l refudam. Chësc lëur che reverda l refudam de cësa, l refudam bio y i materiai de utl tla ciampanes, ie uni sëurandat nchin ala fin dl 2011. La ncëria ie unida data pro dala Jonta de chemun per n custimënt udù danora de 217.949 euro.

Plaza dala dlacia



La plaza dala dlacia artifizuela cun servijes leprò che l Chemun à njenià via n Setil ie nce chëst ann unida data n gestion al Hockeyclub Gherdëina.

Per jadiné dl publich iel unì metù chisc orars:

- danmesdi: unì di dala 10.00 ala 12.30

- domesdi: lunesc 14.00 - 17.00,

merdi, venerdì y domenica 14.00 - 18.00,

mierculdi 17.00 - 19.00,

sada 15.30 - 19.00.

- da sëira: merdi y juebia 21.00-23.00

Gruppes possa nce vel autra sëires se damandé la dlacia, cherdan su Harold Schmalzl al 335 528 3310.

Rifiuti urbani: sanzioni nuove

Il Consiglio Comunale ha approvato una modifica al regolamento comunale del Servizio di smaltimento dei rifiuti solidi urbani, riguardante le sanzioni.

Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali laddove il fatto costituisce reato a norma delle leggi vigenti, sono stabilite le seguenti sanzioni amministrative:

Infrazione	Sanzione minima in €	Sanzione massima in €
conferimento di rifiuti urbani pericolosi assieme agli altri rifiuti	300	1000
uso di una pressa o altro macchinario per compattare i rifiuti	300	1000
esposizione dei contenitori per la raccolta dei rifiuti nei giorni in cui non viene effettuata la raccolta	50	300
abbandono di rifiuti verdi e residui da giardino in luoghi non autorizzati	50	300
abbandono di rifiuti urbani in luoghi non autorizzati	300	1000
abbandono di materiali per la raccolta differenziata in luoghi non autorizzati (p.es. vicino ai contenitori per la raccolta differenziata)	300	1000
introduzione nei contenitori per la raccolta differenziata di rifiuti non previsti	300	1000
smaltimento di rifiuti ingombranti (p.es. elettrodomestici, mobili ed altri) non depositati nella discarica controllata	400	1000
smaltimento di rifiuti tossici (p.es. frigoriferi, oli da cucina, oli da motore, batterie esauste, vernici ed altri)	600	1000
inquinamento dell'aria bruciando materie plastiche, gomma, pneumatici, tutte le materie sintetiche ed inquinanti	600	1000
smaltimento di rifiuti urbani in acque	400	1000
smaltimento di rifiuti urbani attraverso le fognature	400	1000
inquinamento delle acque con rifiuti tossici (oli, vernici, lacche ed altri)	400	1000
indicazioni non veritiere nell'autocertificazione per l'esonero dalla raccolta dei rifiuti organici	200	600
omessa denuncia per la tariffa smaltimento rifiuti solidi urbani	+ 50% dell'imposta dovuta	+ 100 % dell'imposta dovuta

BILANCIO DI PREVISIONE

Investimenti nell'anno 2011 per 3,8 milioni

	Stanziamiento 2010
Patrimonio immobiliare	
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	15.000,00
Amministrazione generale	
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	10.000,00
Acquisto e manutenzione straordinaria di apparecchiature informatiche	8.000,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	7.000,00
Consulenza energetica	5.000,00
Scuole	
Scuola media: ampliamento della scuola media ladina di Ortisei (foto 3)	215.000,00
Scuola elementare: acquisto, costruzione e manutenzione immobili	15.000,00
Scuola media: acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	8.000,00
Scuola elementare: acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	5.000,00
Scuola materna: acquisto, costruzione e manutenzione immobili	3.000,00
Scuola materna: acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	3.000,00
Scuola media: acquisto, costruzione e manutenzione immobili	3.000,00
Cultura	
Edificio ex scuola elementare: ristrutturazione a scuola di musica, ampliamento della biblioteca di valle e risanamento dell'alloggio di servizio (foto 1)	3.085.000,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	8.000,00
Acquisto opere d'arte	3.000,00
Acquisizione di opere ed oggetti culturali	2.000,00
Sport e ricreazione	
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	8.000,00
Viabilità	
Rinnovo del marciapiede nella via Mëisules (foto 2)	230.000,00
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	20.000,00
Nuova sistemazione stradale/pedonale tra Janon e la rotonda Purger	20.000,00
Contributo in conto capitale alla "Ortisei 2000 Trasporti s.r.l." per l'ammortamento della quota capitale del mutuo assunto dalla stessa a copertura del residuo debito derivante dalla realizzazione della "Curta"	16.000,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	15.000,00
Manutenzione straordinaria del cantiere comunale	5.000,00
Illuminazione pubblica	
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	13.000,00
Alloggi/edilizia	
Versamento contributo di urbanizzazione per nuovi allacciamenti elettrici	4.000,00
Acquedotto	
Costruzione delle infrastrutture primarie (acquedotto, canalizzazioni, illuminazione ed asfaltatura) nella zona La Plates - Socrèp	80.000,00
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	12.000,00
Fognatura/depurazione	
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	14.000,00
Smaltimento rifiuti	
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	5.000,00
Parchi e giardini	
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	11.000,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	8.000,00
Casa di riposo/centro degenza	
Trasferimento di capitale al Consorzio Comuni Val Gardena - Castelrotto per lavori per la casa di riposo e degenza	19.893,00
Agricoltura	
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	10.000,00
Spese d'investimento, importi di competenza 2011	euro 3.885.893,00



Foto 1: Per la ristrutturazione dell'ex-elementare sono stati previsti 3.085.000 euro.



Foto 2: 230.000 euro sono stati stanziati per il marciapiede in via Mëisules.



Foto 3: Per l'ampliamento della scuola media sono stati approvati 215.000 euro.



Delibres dla Jonta de Chemun

Duta la delibres possen liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it

Nfrastrutres



Ntan frabiché la utia sun la mont de **Resciesa** ie unì su l bujén de fé vel mudazion pra i lëures da artejan: i lëures da spangler costa 7.725 euro de plu ajache l ie unì ngrandì l tèt y adurvà d'otra bandes, nsci ie unì dat pro na ncèria ala firma Manuel Santifaller da Sacun, de ndut 34.809 euro. Davia che l ie stat debujén de mèter su autramènter l implant fotovoltaich, njiniè n implant da sciaudé ciauzei y fé lëures tl bani per persones cun handicap, vèn i lëures da electricher dla firma Ela de Puntives a custé 10.410 euro de plu y de ndut 125.213 euro. I vieresc an lascià fé de leresc mpede de pèc, n à tèt scipa de segurèza, fat la teras de lèn mpede de sas y à pona mo fat l test per l'ijulazion „Blower-Door“. Chisc lëures da zumpradèur a custà 20.425 euro de plu. La ncèries ala firma Klaus Santifaller fej ora de ndut 336.398 euro. Per via dl bani per persones cun handicap, na porta automatica de garage y na scela de aluminio vèn i lëures da muradèur a custé 13.766 euro de plu. La ncèria ala firma Ivan Stenico de Urtijèi, fej ora de ndut 330.933 euro. Per i lëures da moler y de ghips iel stat debujén de adurvé d'autri materiai. L custimènt pra la firma Christian Broll de Urtijèi ie perchël auzà de 4.118 euro, y fej ora de ndut 114.784 euro. L ie stat debujén de fé la portes te na mièur cualità che garantèsc plu segurèza. L custimènt pra la firma Vinaholz de Urtijèi ie perchël auzà de 21.121 euro y fej ora de ndut 72.166 euro.

Per sciaudé tla utia de Resciesa iel unì cumprà 12.000 chilo de pellets de lèn. L custimènt pra la firma Thomas Volgger de Ahrntal ie de 2.930 euro.



Per mèter su da nuef l implant da fé d'acqua sun la **plaza Setil** iel unì nciarià la firma Frigoplan per n custimènt de 22.800 euro.

Per la cassa dla plaza dala d'acqua iel stat debujén de n container sèuraprò. L fit pra la firma Niederstätter de Bulsan nchin ala fin de fauré 2011, ie de 1.518 euro. Leprò vèniel cumprà n tapet de gumi dala firma Technomag de Bulsan (1.820 euro). Per pudèi fé d'acqua cun la mascin „Rolba“ ie stat debujén de n boiler dal'ega ciauda. L lèur ie unì lascià fé dala firma Farko de Puntives per n custimènt de 2.534 euro.

Sun dumanda dla Lia Mostra d'Ert vèniel lascià fé na porta nueva per la sala dla mostres tla **cèsa dl Circolo**. L lèur ti ie unì dat ala firma Vinaholz de Urtijèi per n custimènt de 5.117 euro.

Per la ntreda prinzipela dla **Cèsa de Cultura** iel unì apustà na porta automatica per persones cun handicap. La ncèria ie unida data ala firma Geze Italia de Camiago/MI per n custimènt de 8.400 euro.

Tla Cèsa de Cultura vèniel lascià sblanchejé mures ulache l ie debujén de cumedures. La ncèria ti ie unida data ala firma Christian Broll de Urtijèi per n custimènt de 4.200 euro.

I locai dl **Servisc saniter** tla streda Purger vèn fitei l'azienda sanitera provinziela nchin tl 2015. L fit ie de 61.717 euro al ann.



Per manutenzion y avèi cuncià i **mplanc de sciaudamènt** tla cèses chemuneles ntan i ultimi ani, vèniel paia ora na conta de 31.056 euro ala firma Peppi Dejori.

La ncèira de manutenzion dla **luminazion publica** nchin dl 2013 ti ie unida sèurandata ala firma Elektro Wepa de Urtijèi per n custimènt de 11.760 euro al ann.

Siegfried Santifaller ie unì nciarià de cialé do dla pert chemunela dl **luech da Peza**. Si ncèira per i proscimi 5 ani ie zèna paiaimènt.

Stredes y tretuaries

L lèur de rumé la nèif sun i tretuaries tla stredes **Mureda, Mèisules y Tavella** ie aldò de n cuncors unì dat ala firma Thomas Schmalzl de Urtijèi. Per chèsta ncèria nchin ala fin de

auril 2011, ie unì dat pro l priesc de 74,88 euro al èura.

La ncèria de **rumé la nèif** sun sceles y ulache n ne ruva nia permez cun mascins ti ie unida sèurandata a Raimund Bernardi, Michael Moroder, Peter Piccolruaz, David Moroder y Manuel Santifaller. L paiaimènt lordo ie de 15 euro al èura.



Per l servisc de rumé la nèif tla stredes **Purger y Rezia**, iel unì adatà l priesc al'nflazion sun basa di valores statistics. Per l inviern 2010-11 iel unì dat pro 95,77 euro al'èura.

Per to demez d'acqua y nèif sun l **stredes dl luech** vèniel cumprà 150 tones de sel dala firma „MVG“ de Faenza/RA; l custimènt ie de 20.340 euro.



Per fé i lëures da pert dl **Magasin de Chemun** ie unì njenià n mesun (Ape a cater rodes), 4x4, cun cassa da auté. L custimènt pra la firma Multicars de S. Piere ie de 20.500 euro.

Per fé l segundo lot dl tretuar tla **streda Stufan** iel debujén de fé mudazions al proiet esecutif. Per chèsc lèur, per mené i lëures y per la coordinazion de segurèza ntan i lëures iel unì dat la ncèria al architet Hansjörg Plattner de Bulsan per n custimènt de 15.989 euro.

Per avèi cumedà ca la **streda sun Resciesa**, danter la utia nueva y la ncrujeda cun la streda che vèn dala stazion ju, vèniel paia 4.221 euro ala firma Karl Wieser.

Dla streda dla **vedla ferata** vèniel vendù 37 metri cuadrac ala sozietà Salegg de Christine Perathoner, per 24.975 euro.

Tla **streda Rezia**, daujin ala cèsa Aurelia iel debujén de cumedé l dander de streda. L lèur ti ie unì dat ala firma da fever Hannes Senoner de Urtijèi per 3.550 euro.

Per passe sun l **troi da jì a pe** tl raion dla Villa Stella tla streda Sneton, sun puscion de Sabine Rabanser ie unì azetà na servitù.



Tla **streda Cuca**, tl raion dla Villa Lourdes an lascià meter ju asfalt da nuef. L custimènt pra la firma Nordbau Pescoller de Kiens ie unì spartì al 50% cun la sozietà dla furnadoia de Resciesa y ie udù danora de 8.522 euro per un. L puent te chèsch raion ie unì fat dala sozietà de Resciesa.

Scoles

Per la scola **elementera** vèniel njenià na mascin da rumé la nèif. L custimènt pra l cunsorz di paures a Tluses ie de 3.750 euro.

Per l servisc de fermé su auti per i **sculeies** che passa via la streda ti iel nce unì dat la ncèria a Rudi Obletter.

D'autri argumènc



Ala **Cèsa de Pausa** ti vèniel sun basa de n'acurdanza cun i chemuns de Gherdèina, dat n contribut de 30.434 euro per l ann 2010.

Radio Gherdèina ie inò unì nciarià a dé tres nfurmazions y fé trasmiscions de nfurmazion sun l Chemun per 660 Euro al mènes. Chèsta convenzion tol nce ite la nfurmazions da pert dla Bibliotech, dla Nèus Jèuni Gherdèina y dla nudadoia Mar Dolomit.

Per l lèur de fé su **lènia** che fova unida taieda sun Resciesa, vèniel paia 9.561 euro a Andreas Perathoner de Urtijèi.

Ridurre i costi di riscaldamento



Chi non vorrebbe una casa ben riscaldata, senza eccedere nei consumi?

Questo sogno può diventare realtà: bastano alcuni semplici accorgimenti per ottenere risultati apprezzabili.

Consigli pratici

È importante sapere che anche "facendo poco si può ottenere tanto". Infatti, abbassando la temperatura ambiente di 1°C si risparmia circa il 6% di energia. Altre abitudini, come per esempio evitare di coprire i caloriferi con tende pesanti, mobili o rivestimenti, oppure chiudere tende e tapparelle di sera per ridurre la dispersione del calore, possono portare risultati sorprendenti. Anche una corretta ventilazione dei locali (correnti d'aria) impedisce un'inutile dispersione di energia.

Inoltre, una buona manutenzione dello stesso impianto di riscaldamento può fare la sua parte. Tenendo una contabilità dei costi per l'energia (annotare il consumo di combustibile e le

spese annuali di riscaldamento, compreso il costo della legna per eventuali stufe, e confrontare con i dati dell'anno precedente) si possono notare dei peggioramenti e conseguentemente ci si può rivolgere a un tecnico. In più si consiglia di revisionare e pulire regolarmente l'impianto di riscaldamento, di sfatare i caloriferi, poiché l'aria presente nel circuito riduce l'efficienza dei corpi riscaldanti, aumentando il fabbisogno energetico.

Edifici vecchi

Nel caso di caldaie e impianti di oltre 20 anni, si consiglia fortemente la sostituzione con apparecchi nuovi, i quali sono molti più efficienti ed hanno meno dispersioni. Una corretta regolazione del bruciatore e dell'intero sistema possono produrre risparmi importanti. In più si incoraggia di provvedere all'isolamento termico delle tubazioni per il riscaldamento, per evitare perdite significative. Il provvedimento più importante rimane comun-

que l'isolamento termico dell'edificio (facciate esterne, sottotetto, solaio della cantina, ecc.) e la sostituzione degli infissi non sufficientemente isolati. In questo modo si riducono drasticamente le perdite di calore verso l'esterno.

Edifici nuovi

Anche in questo caso un buon isolamento delle superfici dispersive aiuta a mantenere una temperatura ambiente più alta nei mesi freddi. Un altro modo per risparmiare calore consiste nello sfruttare l'energia solare, cioè non oscurando le finestre nelle ore calde della giornata. Per di più, un giusto dimensionamento dell'impianto insieme a una buona tenuta stagna dell'edificio evitano inutili costi aggiuntivi.

Ulteriori vantaggi

Intraprendere interventi per il risparmio energetico non significa solamente consumare meno energia e ridurre subito le spese di riscaldamento e condizionamento, ma anche:

migliorare le condizioni di vita all'interno dell'appartamento, aumentando il comfort e il benessere di chi vi soggiorna e abita partecipare allo sforzo nazionale ed europeo per ridurre sensibilmente i consumi di combustibile da fonti fossili proteggere l'ambiente in cui viviamo e contribuire alla riduzione dell'inquinamento del nostro paese e dell'intero pianeta investire in modo intelligente e produttivo i nostri risparmi

Le detrazioni fiscali del 55% sono state confermate anche per il 2011..

Consulenza energetica gratuita

- risparmio energetico ed energie rinnovabili
- ottimizzazione energetica nelle ristrutturazioni
- ottimizzazione energetica nelle costruzioni nuove
- coibentazione
- sistemi di riscaldamento e fonti di energia
- efficienza energetica
- bonus cubatura
- incentivi mensilmente nel Comune di Ortisei

Prossima consulenza

Il 17 gennaio pomeriggio presso il municipio di Ortisei.

Informazioni e prenotazioni presso l'Ufficio Tributi, tel. 0471 - 782060, e-mail: sabine.pitscheider@comune.ortisei.bz.it

del

Tariffe e aliquote - anno 2011

	2011	RISPETTO AL 2010
TARIFFA ACQUA		
tariffa base	15,50 Euro	+ 3,33%
acqua	0,3061 Euro/m³	+ 4,79%
scarico acqua	1,0022 Euro/m³	+ 1,76%
TARIFFA SMALTIMENTO RIFIUTI		
prezzo per persona (max. 4 pers.)	10,00 Euro all'anno	+/- 0%
prezzo al litro	0,0501 Euro	+/- 0%
svuotam. 80 litri	4,01 Euro	+/- 0%
svuotam. 240 litri	12,02 Euro	+/- 0%
svuotam. 1.100 litri	55,11 Euro	+/- 0%
ufficio	0,70 Euro/m² all'anno	+/- 0%
laboratorio	0,40 Euro/m² all'anno	+/- 0%
negozi alimentari fino 500 m²	2,00 Euro/m² all'anno	+/- 0%
negozi alimentari oltre 500 m²	5,00 Euro/m² all'anno	+/- 0%
altri negozi	0,70 Euro/m² all'anno	+/- 0%
bar e caffè	2,80 Euro/m² all'anno	+/- 0%
alberghi/pensioni	1,70 Euro/m² all'anno	+/- 0%
garni, affittacamere, residence	1,60 Euro/m² all'anno	+/- 0%
TARIFFA SMALTIMENTO RIFIUTI ORGANICI		
prezzo per persona (max. 4 pers.)	5,00 Euro all'anno	+/- 0%
prezzo al litro	0,0455 Euro	+/- 0%
negozi alimentari fino 500 m²	0,40 Euro/m² all'anno	+/- 0%
negozi alimentari oltre 500 m²	1,00 Euro/m² all'anno	+/- 0%
bar e caffè	0,56 Euro/m² all'anno	+/- 0%
alberghi e pensioni	0,34 Euro/m² all'anno	+/- 0%
I.C.I.		
aliquota ordinaria	5 ‰	+/- 0%
abitazione principale	4 ‰ (-258,23 Euro)	+/- 0%
" a parenti	4 ‰ (-258,23 Euro)	+/- 0%
" a residenti	4 ‰	+/- 0%
" a disposizione	7 ‰	+/- 0%
PUBBLICITÀ (ESENTE IVA)		
pubblicità ordinaria	13,635 (<1mq) 17,043 (>1mq) all'anno	+/- 0%
pubblicità luminosa	27,27(<1mq) 34,086 (>1mq) all'anno	+/- 0%

Prezzi senza IVA

LAURANC DE CHEMUN



Sa Scurcià de viers dl Solaria.



Streda Cuca de viers dl Gran Puent.

Polizai nuef

Denis Ongaro ie l polizai nuef dl Chemun de Urtijèi. L jëunn de 28 ani de Urtijèi à sèu-rantèut chësta stiera provisorio per 1 ann. Ongaro laurova dant pra na firma de frabiché y fova nce stat carabinieri.



Domande per contributi

Le domande per la concessione di sussidi e contributi ad associazioni ed enti locali per le loro attività nell'anno 2011 possono essere presentate entro il 31 gennaio 2010. Le domande unite alla documentazione richiesta, devono essere consegnate presso l'ufficio di segreteria all'attenzione di Anita Senoner (tel. 0471-782024). Informazioni dettagliate e moduli sono reperibili sul sito internet del comune (www.comune.ortisei.bz.it).

Berstot Locia per I Chemun



De autonn ie mueta na co-operazion nueva danter I Magasin de Chemun y la berstot protejeda Locia.

Persones cun handicap anjinia tla berstot Locia pec de lèn che i lauranc de chemun adrova a fé da nuef o cuncé banc, massaria dai ciofs, sieves o baraté ora speltres. L proiet vëija dant na culaburazion a nivel de barat de lëur y leniam danter Chemun de Urtijëi y la strutura soziela Locia. La scumenciadiva nueva à nce I fin de ntegrazion tla cumenanza.

Harold Insam, Bosris Peristi, Christian Senoner, Lothar Santifaller y Elmar Kasslatte

Marco Kasslatte tla berstot dla Locia



DEMOCRAZIA

Ndeniteies nuevas

Cun decret dl Presdiënt dla Region iel per la legislatura neuva unì adatà la ndeniteies di uemes de chemun n relazione ala cumpëida dla populazion.

I conselieres dl Chemun de Urtjèi giapa per uni senteda 60 euro, chësc paiamënt vën nce tlamà „gettone di presenza“. I cumëmbri dla Jonta de Chemun giapa 2.096,80 euro y I vize-ambolt 2.568,58 euro.

L'ndenità metuda dant dala Region Trentino-Südtirol per I ambolt se basa sun la cumpëida dla populazion y sun la categoria de chemun. Per Urtijëi y Ciastel ie unì metù 5.242 euro, per ejëmpl per Sëlva iel 4.510 euro y S.Crestina 3.189 euro.

Duta chësta somes vën ratedes al lordo. Tant che fej ora I paiamënt netto depënt dala situazion personela de uni uem de chemun. Tl cajo dl ambolt de Urtijëi, per ejëmpl, ti resta feter I 63% dla soma metuda dant.

BUCHHALTUNG

600.000 Euro für die Vereine im Jahr 2010

Vereine	Ordentlich in Euro	Außerordentlich in Euro
KULTURELLE VEREINE		
Associazione nazionale Carabinieri	300,00	
Cor di jëuni Urtijëi	450,00	
Cores dl Raion Ladin		500,00 Di dla ciantia Ladina
Fotoclub Gherdëina	300,00	500,00 Ankäufe
Frauenstammtisch Gröden	265,00	
Grupa Balarins de Gherdëina Urtijëi	585,00	
Jëuni de Mujiga de Gherdëina	5.295,00	
Katholische Jungschar St. Ulrich	505,00	
Kinder- und Jugendtanzgruppe Gröden	315,00	
Kirchenchor und Orchester	1.644,00	84,90 Parkplatz
Kreis für Kunst und Kultur	2.305,00	
Lia guanc dala Gherdëina	800,00	4.000,00 Ankauf Trachten
Lia per Natura y Usanzas	790,00	
Männergesangsverein „Raetia“	525,00	
Museum de Gherdëina	5.290,00	
Musikverein St.Ulrich	2.980,00	6.000,00 Austausch Fenster
Nëus Jëuni Gherdëina	5.740,00	1.965,80 Sommer Aktiv 10
Schützenkompanie St. Ulrich	665,00	1.782,00 Jawa 2010
Singgruppe Helios	300,00	
Theaterverein St. Ulrich	575,00	
Union di Ladins de Gherdëina	1.152,50	
SPORTVEREINE		
Arpizeda Sportiva Gherdëina	800,00	
ASK Aktion Sportklettern im AVS	315,00	
Atletica Gherdëina	630,00	354,00 Val Gard. Ciasp 10
Bergrettungsdienst Gröden	4.370,00	3.500,00 Ankauf Fahrzeug
C.S. Rodes Gherdëina	630,00	1.000,00 Sportkletterfest
Eis Club Gardena	2.800,00	
Gherdëina Runners	330,00	
Grupa Alpinisc Gherdëina	330,00	
H.C. Gherdëina	12.500,00	
Jëuni dla Lia da Mont	525,00	
Kegelklub Gröden	600,00	
Lia da Mont Gherdëina	657,00	2.870,40 Wanderwege
Lueses Gherdëina	630,00	
Modellbau Verein Gröden „Curnacins“	300,00	
Parapendio Club Gardena	400,00	300,00 Flugfest 2010
Schachclub Gröden	795,00	
Schwimmclub Gröden	600,00	1.500,00 versch. Ankäufe
Skiclub Gröden	5.600,00	
Snowboard Gherdëina	300,00	
Sportclub Gröden - Judo	400,00	
Tennisclub	900,00	8.267,40 Turnier 2010
Volley Gherdëina	630,00	
SOZIALE VEREINE		
Arbeitskreis Katholische Männer und Frauen	650,00	
Caritas y Miscion	550,00	
Ehe- und Familienberatungsstelle	1.150,00	
Gherdëina per I Peru	4.203,00	
K.W.V. Ortsgruppe St. Ulrich	1.100,00	
Medicus Comicus	550,00	

SUMME DER BEITRÄGE 599.774,12 EURO

Ordentliche Beiträge 179.773,40 Euro

Außerordentliche Beiträge 420.000,71 Euro

Südtiroler Kinderdorf	350,00	
Südtiroler Krebshilfe – Selbsthilfegruppe Gröden	550,00	
Verband Angehörige psychisch Kranker	600,00	
Vinzenzverein St. Ulrich	2.350,00	
LANDWIRTSCHAFT		
Lia dal'aves de Gherdëina	315,00	1.000,00 außerord. Arbeiten
Pastura dala vaces		
Südtiroler Bauernbund	3.355,00	
HANDWERK		
Althandwerker Gröden	670,00	
Landesver. der Handwerker (Ortsgruppe St. Ulrich)	1.980,00	1.500,00 Handwerksberufe
Landesver. Grödnar Kunsthandwerk	5.000,00	
Unika 10		
VERSCHIEDENE BEITRÄGE		
Bibliothek „S.Durich“	34.000,00	
Freiwillige Feuerwehr	7.040,00	18.600,00 Sanierung Boden
Pfarrei zur Erscheinung des Herrn – St.Ulrich		90.000,00 Orgel
Saslong Classic Club Gardena		37.674,00
Sciovie Ortisei GmbH		Weltcup 2010
Skischule St.Ulrich		20.000,00 Schneekatze
Tourismusverein St. Ulrich	44.352,00	20.000,00 Investitionsausgaben
		2.000,00 Buch
		3.000,00 Fasching 10
		8.000,00 Blumen
		4.000,00 Eisskulpturen 10
		14.807,00 Manifesta 2008
		31.200,00 Sanierung Scholer
		10.000,00 II. Biennale
		5.000,00 125 Jahre Tourismus
		1.500,00 Weltcupzeremonie 09
Val Gardena-Gröden Marketing	5.100,00	
ValGard. Musika		
		1.840,86
		Gardenissima 10
		3.588,00
		Radltag 2010
		1.794,00
		Belsy + Ladiner
		5.468,08 Mountain Bike D. 2009
		5.478,75 Mountain Bike D. 2010
		3.506,40
		Luis Trenker
		Themenweg
		1.530,68 Transennen Weltcup
		3.827,20
		Tor zu Gröden
		7.176,00
		Sellaronda Ironbike
		75.000,00
		Investitionen

Verwaltung Sportanlagen GmbH

18 ani: bënunì tla vita da granc

Per la festa di 18 ani se an chëst ann lascià tumé ite velch da nuef. Deberieda cun l Südtiroler Jugendring y la Nëus Jëuni Gherdëina iel da pert dl Chemun de Urtijèi uni teni na sèira de ancunteda, de ntroduzion ala vita da granc te nosta cumenanza y de barat de nfurmazions y minonghes.

La prima pert de chësta ancunteda cun i nasciui l ann 1992 ie ai 20 de nuvëmber unida tenida te cësa de chemun ulache Michi Peer y Katja Nocker dl Jugendring à te na maniera drët adateda ai jëuni fat na pitla nrescida sun minonghes, bujëns y nteresc di jëuni tl luech de Urtijèi. L argumënt plu senti ie al mumënt l trasport publich cun i orars y la tarifes nuevas dl Nightbus.



Jëuni de 18 ani ie unic nviei tl Chemun de Urtijèi.

Deberieda cun l ambolt Ewald Moroder, l assessëura ai jëuni Heidi Rabanser y Karin Rabanser (culaburadëura de Nëus Jëuni), à chëi de 18 ani pudù purté dant y damandé do argumënc de nteres. Ntan che i jëuni à nsci pudù rujené pea y purté ite si ideies, à i amnistradëures pudù mparé a

cunëscer miec la minonghes di jëuni. Sn. Pluan Vijo Pitscheider à purtà dant vel pensier sun la vita che cun la majera età vala de tò nstësc tla man.

Tl zënter per jëuni iel do-pro uni fat la segunda pert dl'ancunteda cun juesc y

na prejentazion di servijes dla Nëus Jëuni Gherdëina. L'ancunteda danter i jëuni de 18 ani y l'istituzions ie mo jita inant cun na cëina de pizza.

La festa di 18 ani à miurà i cuntac y à dat ucajian per n barat de ideies danter jëuni y amnistradëures. *ast*

foto G.Costanzi

DAL CONSIGLIO COMUNALE DEL 22 OTTOBRE

5a variazione al bilancio 2010

Capitoli variati	Somma prima della variazione	Variazione +/-
LE ENTRATE VARIATE		
Alienazione di immobili	35.000,00	86.138,00
Proventi per parcheggi pubblici a tariffa	3.000,00	17.000,00
Entrate da sanzioni di violazioni edilizie	26.000,00	16.000,00
Tariffa per la refezione scolastica	35.000,00	6.000,00
Affitto aree adibite a parcheggi pubblici – in aggiunta al cap. 1580/9	0,00	5.280,00
Somma variazioni di entrate	Euro	130.418,00
LE SPESE VARIATE		
Ufficio tecnico: personale - retribuzioni	98.000,00	33.000,00
Spese sgombero neve	70.000,00	25.000,00
Viabilità: acquisto, costruzione e manutenzione immobili (foto 1)	324.000,00	15.000,00
Viabilità: acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	20.000,00	15.000,00
Assistenza scolastica: prestazione di servizi diversi	72.000,00	12.000,00
Manutenzione ordinaria del servizio fognatura	25.000,00	12.000,00
Contributi mantenimento e assistenza bisognosi	95.000,00	10.000,00
Cultura: acquisto, costruzione e manutenzione	0,00	9.000,00
Scuola materna: acquisto, costruzione e manutenzione	7.000,00	6.086,00
Scuola elementare: manutenzione ordinaria	23.000,00	5.000,00
Scuola materna: personale – retribuzioni	107.000,00	-5.000,00
Servizi generali: personale - retribuzioni (foto 2)	173.000,00	-8.000,00
Ufficio tributi: personale - retribuzioni	86.500,00	-9.000,00
Servizio viabilità: personale - contributi a carico ente	56.500,00	-11.000,00
Diverse spese di minore importo		21.333,00
Somma variazioni di spese	Euro	130.418,00



Foto 1: Per investimenti straordinari di viabilità sono stati stanziati in totale 339.000 euro.



Foto 2: Per le retribuzioni del personale di servizio generale sono stati approvati in totale 165.000 euro.

RESULTAC DLA SENTEDA DL CUNSËI DE CHEMUN AI 22 DE UTOBER

Dat pro la cumiscion dl frabiché



L ambolt à prejentà la difi-culteies de mèter su na cumiscion dl frabiché. Do na discusion plu longia, ie la cumiscion (prejteda a pert) unida data pro dai 13 cunselieres prejènc.

L protocol dla senteda dl 7 de setëmber ie uni azetà cun 13 stimes y 4 de contra.

Architettura tl luech

I cunselieres Martin Kofler y Gabriel Malsiner à purtà dant na mozion che se damanda n majer respet dl stil da architettura tradiziunela da tlo canche l vën dat ora la cunzescions da frabiché. Do na discusion plu longia iel uni purtà dant na pruposta de mudazion che rënd la delibera plu mujela. La mozion cun la mudazion ie unida data pro cun 13 stimes y 4 de contra.

Nia comuniteres

L cunselier Martin Kofler se à damandà la cumpëida di zitadins nia comuniteres a Urtijèi. Tla risposta dl ambolt iel uni nunzià 258 zitadins (setëmber 2010), che i cuatieres de Chemun vën me abitei da jënt da tlo y che d'ansciuda fovel uni cumpedà 15 sculeies nia Europes te scolina (9,2% di

sculeies).

Cuntribuc per jì ala scolina

Te na mozion se ova l cunselier Martin Kofler damandà na partizion plu adateda di cuntribuc per jì ala scolina. L argumënc per y contra de n sistem che se damanda nce plu burocrazia ie unic purtei a na majera descusion. La mozion ne ie nia passa da cun la votazion de 10 ujes de contra, doves per y 5 astenscions.

Cumedures tla stredes Cuca y Bataian

Aladumandado la cumedures dla stredes Cuca y Bataian, da pert dla Lista Urtijèi, iel uni dat risposta scritta. La Jonta à scrit che i lëures ie unic fai d'autonn tulan pea nce la streda Sobosch. La streda sun Resciesa ie unida cumededa dala firma che à frabicà la furnadoia. L'aministrazion, nsci tla risposta, ti stà do a na maniera che la cumedures vënie prësc finedes.

Cherta per la families

La Lista Urtijèi se ova te na mozion damandà na cherta per la families da jì cun i mplanc portamont dla valeda. Te na maniera particulera fovel uni damandà de

mèter a jì nchin ala fin de jené na majera ancunteda cun i cunselieres di cater chemuns, i urganisadëures dl'enes dla familia y i patrons di mplanc portamont. Da pert dla Jonta iel uni purtà dant l mpëni per na tel cherta che ie bele uni scumencià i mënsch passei y che va mo for inant. La mozion ne ie nia passa da dlo votazion cun 11 stimes de contra, 4 per y doi astenscions.

Variazion de bilanz

Dan de pro la variazion de bilanz n cont di nvestimënc ie uni menà na descusion sun rumé la nëif. Ponc zentrei fova l servisc che l Chemun fej tres si lauranc, la ncëries externes y l cumpré de n mesun de trasport nuef (Ape 4x4). La votazion ie jita ora cun duc a una. (tabela a pert)

Raion urbanistich

Aldò de na lege provinziela iel stat debujën de adaté la sèides dl raion cun cëses. La verscion nueva ie unida data pro cun duc a una.

Custimënt dla Scuola de Mujiga

Per sculeies dla Scuola de Mujiga che vën da d'autri luesc, muessa l chemun de residën-

za judé a paié l custimënt per la scola. L custimënt che vën curi dai chemuns tl 2009 ie stat de 26.253 euro, che fej ora 75,87 euro per uni un di 346 sculeies. La cunvenzion ie unida data pro cun duc a una.

Eghes fosces y sarenera

L regulamënt de chemun nuef sun l servisc de canalizacion y sarenera ie uni dat pro cun duc a una.

Cuntribuc ala Lia turistica

L cuntribut de 44.880,00 euro per la Lia per l turism de Urtijèi ie uni dat pro cun duc a una.

Cësa de Paussa

Duc i cunselieres ie stai a una che l Chemun de Urtijèi devënte cumëmber dla Lia Cësa de Paussa de Gherdëina.

Puscions

La delibera de demanialisé de plu pertes de grunt dl Chemun ie unida data pro cun duc a una. *ast*

Commissione edilizia

Il Consiglio comunale ha approvato la nuova commissione edilizia comunale.

Membri effettivi

Ewald Moroder (sindaco, presidente), Raphael Insam (rappresentante dell'Unità Sanitaria locale), Paolo Biadene (esperto designato dalla Provincia), Stefan Fill (comandante vigili del fuoco), Hansi Bernardi (rappresentante dell'Associazione turistica), Karin Grones (tecnico scelto dal Consiglio comunale), Heinz Complöi (rappresentante delle associazioni ambientaliste), Heini Hofer (rappresentante dei contadini), Thomas Piccolruaz e Raimond Irsara (nominati dal Consiglio comunale).

Beratungsstelle

für die Pflege zu Hause

Centro di consulenza

sull'assistenza a domicilio



- Wir beantworten Ihre Fragen
- Wir beraten Sie persönlich, vertraulich und kompetent
- Wir unterstützen Sie in der Pflege und bei der Suche nach Hilfskräften
- Rufen Sie uns an, wir kommen zu Ihnen

- Rispondiamo alle Sue domande
- Le offriamo consulenza garantendo riservatezza e competenza
- La sosteniamo nell'assistenza e nella ricerca di aiutanti familiari „badanti“
- Ci telefoni, veniamo a casa Sua

Ihre Ansprechpartnerin in der Beratungsstelle des Sozialsprengels Gröden ist die Einsatzleiterin des Hauspflegedienstes
Frau Elda Ploner

La sua persona di riferimento nel Centro di consulenza del distretto sociale Val Gardena è la responsabile tecnica del Servizio di Aiuto Domiciliare
Signora Elda Ploner

 Tel. 0471-798015

 Tel. 0471-798015



Bezirksamtsgruppe Salten - Schlern
Comunità Comprensoriale di Salto - Sciliar
Comunità Raion Salten - Sciliar

Manifestazioni de jené y fauré 2011

1	Sa		Zënter per jëuni, ert y cultura	Ann Nuef Mostra de Manuel Marzari "RiCicli - ReCycles". Davierta nchin ai 07.01.11	<i>Lia Mostra d'Ert</i>
2	Du				
3	Lu				
4	Me				
5	Mi				
6	Ju				
7	Ve				
8	Sa				
9	Du			Santa Guania	
10	Lu				
11	Me				
12	Mi	14.30	Calonia	Ancunteda dl mierculdi per seniores	<i>Grupa Uemes y Fenans</i>
13	Ju	11.00	Cafe Surëdl	Giaurida dla mostra de pitures de Edmund Moroder	<i>Cafe Surëdl</i>
14	Ve	20.30	Dlieja de Urtijëi	Cunzert: Olivier Latry (Orgun)	<i>Jëuni de Mujiga de Gherdëina</i>
15	Sa				
16	Du				
17	Lu				
18	Me				
19	Mi	17.00-18.00	Palestra scola elementera	"Gesundheitsgymnastik für alle" cun Lisl Dellago, de ndut 10 iedesc, iscrizions tla butëiga dl mont 0471 786427	<i>KVV Urtijëi</i>
20	Ju				
21	Ve				
22	Sa				
23	Du				
24	Lu				
25	Me				
26	Mi	14.30	Calonia	Ancunteda dl mierculdi per seniores	<i>Grupa Uemes y Fenans</i>
27	Ju				
28	Ve				
29	Sa	16.00	Sala di jëuni SAUT	Senteda generela cun veles dl cunsëi nuef dla Nëus Jëuni Gherdëina	<i>Nëus Jëuni Gherdëina</i>
30	Du				
31	Lu				

Fauré 2011					
1	Me				
2	Mi				
3	Ju	20.30	Dlieja S. Cristina	Cunzert de mujiga: „Bozen Brass Quintett“	<i>Jëuni de Mujiga de Gherdëina</i>
4	Ve				
5	Sa				
6	Du				
7	Lu				
8	Me				
9	Mi	14.30 20.30	Calonia Bibliotech San Durich	Ancunteda dl mierculdi per seniores "Wie Mann und Frau zueinander fanden" , ein musikalischer Märchenabend für Erwachsene.	<i>Grupa Uemes y Fenans</i> <i>Bibliotech San Durich</i>
10	Ju				
11	Ve	20.30	Zënter per jëuni, ert y cultura	Gaiurida dla mostra de act de Ottavia Demetz	<i>Lia Mostra d'Ert</i>
12	Sa				
13	Du				
14	Lu				
15	Me				
16	Mi				
17	Ju				
18	Ve				
19	Sa				
20	Du				
21	Lu				
22	Me				
23	Mi	14.30	Calonia	Festa de carneschià per seniores	<i>Grupa Uemes y Fenans</i>
24	Ju	20.30	Dlieja de Urtijëi	Cunzert de mujiga „ Orchester Haydn “	<i>Jëuni de Mujiga de Gherdëina</i>
25	Ve				
26	Sa				
27	Du				
28	Lu				

Nfurmazions plu avisa pra l Servisc de Furmazion Gherdëina, Tel. 0471-773225, www.manif.it

Val Gardena Night-Bus

Servizio dal venerdì al sabato - Orari fino al 18.06.2011

Dan Suneria

Ti caji dl Hotel Cavallino Bianco Family, de Anton Demetz y Robert Moroder che ova fat recurs al plann urbanistich, ova l Chemun giapà rejon dan suneria per duc trèi caji. I privac à šên purtà si cajo dan l Cunsëi de Stat y l chemun à messù se tò n aucat. A Cristoph Baur vëniel paià per i trèi caji, de ndut 7.723 euro.

Do che l Chemun à giapà rejon dan suneria amministrativa per via dl culegamënt butëiga Scudela-streda Tresval tl plann urbanistich, à Olga Schenk y Carmen Schmalzl purtà l cajo dan l Cunsëi de Stato. L Chemun se à lascià ite te chësta pert nueva dl stritoz.

Per la defendura tl stritoz cun Arno Dell'Antonio per mëter a post i lëures fai zënza lizënza da fabriché sun na scola pra la cësa „La Gaces“ (dan suneria amministrativa regiunela y l Cunsëi de Stat) vëniel paià 18.984 euro al aucat H.J. Köllensperger.

L Chemun fej recurs dan la suneria provinziela a Bulsan per via dla sentënza dla suneria de pesc de Tluses che ti ova dat rejon a Werner Kostner, Otto Comploi, Daniele Barbana y Felix Irsara n cont de na straufonga di polizaies de chemun che fova unida data aldò dla mesurazions dl radar.

Valter Manfredi à fat recurs dan la suneria amministrativa regiunela per via de sèides tla streda Scurcià. L Chemun se à lascià ite tl stritoz y à nciarià l aucat Rainer Demetz per la defendura.

RONCADIZZA - ORTISEI - S. CRISTINA - SELVA
RUNGGADITSCH - ST. ULRICH - ST. CHRISTINA - WOLKENSTEIN

RONCADIZZA	20.00	21.00	22.00	23.30	00.30	1.30	RUNGGADITSCH
Amaria - Sciron							Amaria - Sciron
Vanadis - Stua da Carlo							Vanadis - Stua da Carlo
ORTISEI Piazza S. Antonio	20.05	21.05	22.05	23.35	00.35	1.35	ST. ULRICH Antonius Platz
Betania - Pescosta - Diamant							Betania - Pescosta - Diamant
SOPLASES	20.10	21.10	22.10	23.40	00.40	1.40	SOPLASES
S. Cristina Posta / Comune							St. Christina Post / Gemeinde
S. CRISTINA Dosses	20.15	21.15	22.15	23.45	00.45	1.45	ST. CHRISTINA Dosses
La Poza - Portillo							La Poza - Portillo
SELVA Oswald	20.20	21.20	22.20	23.50	00.50	1.50	WOLKENSTEIN Oswald
Selva Ciampinoi / Stella							Wolkenstein Ciampinoi / Stern
PLAN	20.25	21.25	22.25	23.55	00.55	1.55	PLAN

SELVA - S. CRISTINA - ORTISEI - RONCADIZZA
WOLKENSTEIN - ST. CHRISTINA - ST. ULRICH - RUNGGADITSCH

PLAN	20.30	21.30	23.00	24.00	01.00	2.00	PLAN
Selva Stella / Ciampinoi							Wolkenstein Stern / Ciampinoi
SELVA Oswald	20.35	21.35	23.05	00.05	1.05	2.05	WOLKENSTEIN Oswald
Portillo - La Poza							Portillo - La Poza
S. CRISTINA Dosses	20.40	21.40	23.10	00.10	1.10	2.10	ST. CHRISTINA Dosses
S. Cristina Posta / Comune							St. Christina Post / Gemeinde
SOPLASES	20.45	21.45	23.15	00.15	1.15	2.15	SOPLASES
Diamant - Pescosta - Betania							Diamant - Pescosta - Betania
ORTISEI Pelletteria Mariele	20.50	21.50	23.20	00.20	1.20	2.20	ST. ULRICH Pelletteria Mariele
Marina							Marina
RONCADIZZA	20.55	21.55	23.25	00.25	1.25	2.25	RUNGGADITSCH

Servizio dalla domenica al giovedì - Orari fino al 10.04.2011

RONCADIZZA - ORTISEI - S. CRISTINA - SELVA
RUNGGADITSCH - ST. ULRICH - ST. CHRISTINA - WOLKENSTEIN

RONCADIZZA	20.00	21.00	22.00	23.30	00.30	RUNGGADITSCH
Amaria - Sciron						Amaria - Sciron
Vanadis - Stua da Carlo						Vanadis - Stua da Carlo
ORTISEI Piazza S. Antonio	20.05	21.05	22.05	23.35	00.35	ST. ULRICH Antonius Platz
Betania - Pescosta - Diamant						Betania - Pescosta - Diamant
SOPLASES	20.10	21.10	22.10	23.40	00.40	SOPLASES
S. Cristina Posta / Comune						St. Christina Post / Gemeinde
S. CRISTINA Dosses	20.15	21.15	22.15	23.45	00.45	ST. CHRISTINA Dosses
La Poza - Portillo						La Poza - Portillo
SELVA Oswald	20.20	21.20	22.20	23.50	00.50	WOLKENSTEIN Oswald
Selva Ciampinoi / Stella						Wolkenstein Ciampinoi / Stern
PLAN	20.25	21.25	22.25	23.55	00.55	PLAN

SELVA - S. CRISTINA - ORTISEI - RONCADIZZA
WOLKENSTEIN - ST. CHRISTINA - ST. ULRICH - RUNGGADITSCH

PLAN	20.30	21.30	23.00	24.00		PLAN
Selva Stella / Ciampinoi						Wolkenstein Stern / Ciampinoi
SELVA Oswald	20.35	21.35	23.05	00.05		WOLKENSTEIN Oswald
Portillo - La Poza						Portillo - La Poza
S. CRISTINA Dosses	20.40	21.40	23.10	00.10		ST. CHRISTINA Dosses
S. Cristina Posta / Comune						St. Christina Post / Gemeinde
SOPLASES	20.45	21.45	23.15	00.15		SOPLASES
Diamant - Pescosta - Betania						Diamant - Pescosta - Betania
ORTISEI Pelletteria Mariele	20.50	21.50	23.20	00.20		ST. ULRICH Pelletteria Mariele
Marina						Marina
RONCADIZZA	20.55	21.55	23.25	00.25		RUNGGADITSCH

OTTOBRE
NOVEMBRE
DICEMBRE



Core Immobiliare S.r.l.: Progetto di variante per la ristrutturazione di civile abitazione tramite demolizione e ricostruzione - Via Stazione

Mahlknecht Klaus - Runggaldier Margherete: Progetto di variante per la demolizione e ricostruzione della casa di civile abitazione „Etrusca“ - Via Stufan

Stuflesser Patrick Luigi - Stuflesser Edoardo: Progetto per l'installazione di un impianto fotovoltaico sul tetto della casa di civile abitazione esistente „Dolomie“ - Via Chr. Trebinger

Rabanser Adolfo Antonio: Progetto di variante per la demolizione e la ricostruzione della legnaia esistente con ampliamento del deposito macchinari agricoli - Via Cuca Brunello Fabio: Progetto di variante per l'ampliamento qualitativo e quantitativo dell'esercizio ricettivo „Hotel Villa Brunello“ della p.m.2 - Via Coi

Mahlknecht Arno Otto - Seilbahnen Seceda S.p.a - Moroder Michael - Comune di Ortisei: Progetto per la costruzione di un tunnel sotto la pista da sci in località del „maso Costamula“ sottoposto a tutela monumentale - Via Cuca

Comune di Ortisei: Progetto di variante in sanatoria per la demolizione e ricostruzione del rifugio Rasciesa

Comploi Herbert Vinzenz: Progetto per l'apposizione di un impianto fotovoltaico sulla superficie est del tetto della casa di civile abitazione esistente - Via Bruel

Costa Herbert - Costa Fratelli di Costa Herbert & C. S.n.c.: Progetto per il prolungamento di un abbaino esistente sul lato nord-ovest e la realizzazione di un nuovo abbaino sul lato sud-est della casa di civile abitazione esistente - Via J.B.Purger

Comploi Monica - Comploi Carmen - Moroder Adriana:

Concessioni edilizie

Progetto per la sostituzione di una finestra con una porta sulla facciata ovest della casa di civile abitazione - Via Rezia Holzkecht Hubert: Progetto per l'ampliamento della casa di civile abitazione esistente per affittacamere e per il cambio di destinazione d'uso da laboratorio in abitazione convenzionata - Via Nevel

Mahlknecht Arno Otto: Progetto per il risanamento del „maso Costamula“ sottoposto a tutela monumentale in vico di sopra - Via Cuca

Piccolruaz Christian Klemens - Piccolruaz Ulrike Veronika - Piccolruaz Thomas Martin: Progetto di variante per la ristrutturazione, la diversa distribuzione degli spazi interni al piano primo e per la costruzione di un garage interrato in base all'art.124 della L.P.13/1997 per la casa di civile abitazione esistente - Via Stufan

Tambra s.s. di Demetz Anja Ulrike: Progetto per la demolizione e ricostruzione

con ampliamento della casa di civile abitazione esistente „Tambra“ - Via Sacun



TRIBUTI

Pagamenti ICI in ritardo

I contribuenti che hanno omesso o eseguito in ritardo il pagamento dell' I.C.I. per l'anno 2010 possono evitare l'applicazione della sanzione ordinaria, regolizzando spontaneamente la violazione commessa.

È possibile regolarizzare sia l'acconto che il saldo 2010 entro sabato, 15.01.2010 (ravvedimento breve). In

questo caso la sanzione ordinaria sarà ridotta al 2,5% (dell'imposta dovuta).

Per le regolarizzazioni entro giovedì 30.06.2011 (ravvedimento lungo) vengono applicate le sanzioni ordinarie, ridotte al 3% fino al 31.01.2011 ed al 3,75% dall' 01.02.2011 (dell'imposta dovuta).

Il versamento della sanzione ridotta deve essere esegui-

to contestualmente alla regolarizzazione del tributo o della differenza nonché quello degli interessi moratori calcolati al tasso legale (1% fino al 31.12.2010 ed 1,5% dall' 01.01.2011) mediante l'apposito bollettino postale oppure modello F24 barrando la voce ravvedimento.

Per ulteriori informazioni si può contattare l'Ufficio Tribu-

ti del Comune di Ortisei da lunedì a venerdì (ore 8.30 alle ore 12.00) ed il giovedì (ore 14.00 alle ore 17.00), al numero di telefono 0471-782060 oppure ai seguenti indirizzi e-mail: sabine.pitscheider@comune.ortisei.bz.it oppure monika.zelger@comune.ortisei.bz.it oppure verena.comploi@comune.ortisei.bz.it.

Für unsere Familien

Die Gemeinde St. Ulrich ist Träger und Mitorganisator unterschiedlicher Aktionen die den Familien unserer Dorfgemeinschaft zu Gute kommen.

- Reduzierung der **Müllgebühren** für Familien mit Kleinkindern (ca. 6 Entleerungen bis zur Vollendung des zweiten Lebensjahres des Kindes).
- Freistellung von den **Kindergartengebühren** für das 4. Kind und Reduzierung des Beitrages für den Besuch des 2. Kindes sowie des 3. Kindes. Für Familien und Alleinerziehende in sehr schwierigen finanziellen Situationen besteht weiters die Möglichkeit, bei der Gemeinde um eine weitere Reduzierung anzusuchen.
- **Verlängerter Unterricht** im Kindergarten „Saliëta“.
- Die Gemeinde unterstützt den **Sommerkindergarten** „Pavël“ und stellt Räumlichkeiten und nicht erziehendes Personal (Köchin und Raumpfleger) zur Verfügung.
- Die **Kinderspielplätze** werden in Stand gehalten und laufend mit neuen Geräten erweitert. (VKE-Auszeichnung 2009)
- Unterstützung der **Spielgruppe** „Pinocchio“ (Eltern – Kind). Die Gemeinde stellt die Räumlichkeiten im Kindergarten „Saliëta“ zur Verfügung.
- Finanzielle Unterstützung der Institution „Casa bimbo“ mit Sitz in St.Christina, welche ganzjährig **Kleinkinder** betreut.
- Organisation der **Kinderbetreuung** „Kinderfreunde“ für schulpflichtige Kinder am Nachmittag.
- **Mensadienst** für Grund-, Mittel-, und Oberschüler
- Sicherheit auf dem Schulweg durch die Anstellung von **Schülerlotsen**
- Mitarbeit bei der Organisation der **Familienwochen**
- Organisation des **Nightbus**-Dienstes für Jugendliche
- **Jawa**, Tätigkeitsbörse für Jugendliche unter 16 Jahren

Kleinkinder zum Pinocchio

Pinocchio startet wieder im Januar 2011. Es handelt sich um einen Treffpunkt für Eltern und deren Kleinkinder, denen die Möglichkeit geboten wird, sich in geeignete Räumlichkeiten zu treffen, um ein wenig Zeit miteinander zu verbringen.

Das Projekt Pinocchio wurde von der Sektion Gröden des VKE bereits im Januar des letzten Jahres gestartet. Bisher haben zirka 62 Treffen stattgefunden. Bis zu 25 Familien und deren Kinder haben den Pinocchio in diesem Zeitraum besucht. Besonders Kleinkinder vor dem Kindergartenalter haben den Treffpunkt genutzt, um mit anderen Kindern in Kontakt zu kommen. Gleichzeitig war es eine gute Gelegenheit für Eltern sich auszutauschen und kennenzulernen. Im Kindergarten Saliëta wird die Bewegungswerkstatt und die Bibliothek bzw. der Eingangsbereich mit Sitzgelegenheit jeden Montag, Mittwoch und Donnerstag zwischen 16:00 und 18:00 Uhr zur Verfügung gestellt. Alle Pinocchio Teilnehmer müssen sich im VKE einschreiben. Der Beitrag für das Jahr 2011 beträgt 15,00 Euro für die gesamte Familie. Wer Interesse hat, am Pinocchio teilzunehmen, kann sich unter der Telefonnummer 339/4153350 (9:00 bis 11:00 Uhr) anmelden.

De plu zitadins da demez

La cumpëida dla populazion tl Chemun de Urtijëi ie ntan l 2010 cresciuda de 29 persones. La cumpëida de nasciudes ie n fruz caleda permez ai ani passei (43 tl 2010, 45 tl 2009, 58 tl 2008, 62 tl 2007). Nce pra i defonc ie la cumpëida resteda valiva ai ani passei (47 tl 2010, 48 tl 2009, 46 tl 2008, 31 tl 2007, 47 tl 2006). La mudazion dla cumpëida dla populazion depënd majera pert da tanc che ie unic a sté a Urtijëi y tanc che ie jic demez. Tres chësc muvimënt ie la cumpëida ntan l ultimo ann cresciuda de 33 persones (+ 12 tl 2009, +22 tl 2008, - 24 tl 2007).

Muvimënt dla populazion

	ëi	ëiles	ndut
01.01.2010	2264	2342	4606
nasciui	23	20	43
morc	26	21	47
unic a ste	56	63	119
jic demez	36	50	86
23.12.2010	2.281	2.354	4.635
defrënzia	+17	+ 12	+ 29

L'ëila plu de tēmp dl luech ie Jole Soave de 100 ani, nasciuda ai 22.04.1910, l'ël plu de temp Adolf Senoner da Vastlè de 96 ani, nasciu ai 22.03.1914

Nozes tl 2011

Ntan l ultimo ann se à maridà 17 pèr, 7 oradeca y 10 a Urtijëi (cun almanco un de Urtijëi), 5 nozes fova n zevil y 12 nozes te dljeja.

Rifesser Vittorio y Kostner Cristina ie l per plu giut maridà. Ëi se ova maridà dan 64 ani, ai 21.10.1946.

Inuemes

I inuemes che vën dant l plu suvënz a Urtijëi ie Maria (41), Anna (31), Manuel (29), Daniel (27), Karin (26), Thomas (26), Martina (25) y Alex (25).

I cuinuems che vën dant l plu suvënz a Urtijëi ie Moroder (282), Senoner (197), Demetz (189), Kostner (182) y Perathoner (122).

Età dla populazion

	ëi	ëiles	ndut	%
sota 18 ani	532	506	1038	22,4 %
danter 18 y 40	645	628	1273	27,5 %
danter 41 y 60	596	634	1230	26,5 %
danter 61 y 80	440	463	903	19,5 %
sëura 80 ani	68	123	191	4,1 %
				100 %



Glückwünsche

Geburten

Natalia Laneve, J.B.Purgerstr. 35/A, geboren am 06.10.10
Alex Stuffer, Reziastr. 45, geboren am 12.11.10
Florian Pedevilla, Muredastr. 53, geboren am 20.11.10
Jason Stella, Snetonstr. 21, geboren am 27.11.10
Lilly Lardschneider, Reziastr 227/E, geboren am 01.12.10

Trauungen

Alberto Carlandrea Ponti und Cristiana Brocchetti, am 11.12.10

Geburtstage

Zum 98. Geburtstag: **Ida Moroder-Scurcià Wwe. Neuendorff**, am 10.Jänner

Zum 96. Geburtstag:

Ilda Albertina Casari Wwe. Comploj-Pizuela, am 26.Jänner

Zum 91. Geburtstag:

Emilia Hofer Wwe. Demetz, am 25. Jänner
Marianna Vinatzer Wwe. Piazza, am 25. Jänner
Paola Schmalzl-Ladinia, am 26. Jänner
Josefine Mersa Wwe. Kostner, am 10. Februar

Zum 90. Geburtstag:

Luigi Grossrubatscher-de Nicolo, am 05. Jänner
Maria Gasser Wwe. Debon, am 23. Februar

Zum 85. Geburtstag:

Olga Stuffer-Nis Wwe. Sponga, am 20. Jänner
Teresa Eisath Wwe. Mahlknecht, am 21. Jänner

Zum 80. Geburtstag:

Otto Heinrich Lardschneider, am 07. Jänner
Raimondo Santifaller, am 13. Jänner
Imelda Maria Waldegger Wwe. Grossrubatscher, am 23. Jänner
Otto Enrico Runggaldier, am 05.Februar



Todesfälle

Markus Canins, 21 Jahre, verst. am 28.10.2010
Carlo Moroder-de Val, 87 Jahre, verst. am 29.10.2010
Giovanni Primo Gheller, 78 Jahre, verst. am 31.10.2010
Ferdinando Pitscheider, 85 Jahre, verst. am 02.11.2010
Markus Bergmeister, 52 Jahre, verst. am 11.12.2010
Maddalena Ploner, 21 Jahre, verst. am 08.12.2010
Antonio Messner -la Plates, 88 Jahre, verst. am 15.12.2010

Säle im Kulturhaus

Die Mieten für die Säle im Kulturhaus sind für das Jahr 2011 gleich geblieben. ONLUS-Vereine zahlen für Veranstaltungen keine Miete.

Großer Saal 150 €/Tag

Kleiner Saal 30 €/Tag

Ausstellungsraum L.Trenker 100 €/Tag

Kleiner Ausstellungsraum 50 €/Tag



La plata dan 10 ani

Dan 10 ani, t'l'edizion de jené 2001, fovel unì prejentà la situazion dl mumënt n cont dl culegamënt Nord-Sud cun i ultimi vares aministratives per stlù ju la preparazion tecnica. L fova l prim Ann Nuef do la veles y l ann finà via resta n lecourt per avëi giaurì l tunel cun scela da jì a pe y nce la garasc publica Stazion. De consequenza fovel ntëur la Cësa de Cultura riesc unì tëtut demez lueges dai auti per ti dé lerch a chëi che va a pe. Sa Scurcià oven scumencià a frabiché cuatieres soziei. L bilanz de previjon per l 2001 fova de 18,1 miliardes (per l 2011 iel n bilanz de 13,1 miliardes). La populazion ova arjont na cumpëida de 4.457 persones (diesc ani do iel 4.635 zitadins a Urtijëi).



N lecord

Markus y Maddalena, doi jëuni de Urtijëi che ie unic a mancë ti ultimi mënsch.

L Chemun de Urtijëi à perdù doi jëuni dauleibon y da druch che se à danterauter nce dat da fé per la chemunanza se metan a desposizion tla Cunsulta di Jëuni ti ultimi 5 ani. Markus, plënn de energia y ideies nuevas, Maddalena, for de bona ueia, purtova dant la realtä y minonga di jëuni te na maniera drët tlera y senziera.

Si mpëni ie dessegur jit a bën de duc i jëuni y si bel lecord juda a curì l gran uet che ie restà.

Mg/cun



Finà de frabiché la utia de Resciesa



foto: A. Stuffer

Impressum

CHEMUN D'URTIJÈI Nfurmazions

Plata de nfurmazion che vën ora uni doi mëns, e-mail pl.chemun@val-gardena.com

Diretëur resp., redatëur y fotos: Alexander Stuffer (ast)

Cumitè: Martin Kofler, dr. Lara Moroder, dr. Claudia Schrott.

Te chësta edizion iel nce articuli de: Studio Delazer (del), Martina Goller (mg), Cunsulta di jëuni (cun).

Stamparia Typak design & print, Urtijëi

Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96

Dat ora dal **CHEMUN DE URTIJÈI** - Streda Roma 2, 39046 Urtijëi (BZ),

telefonn 0471 796121, fax 0471 797700,

e-mail: info@gemeinde.stulrich.bz.it, www.chemun.urtijei.bz.it